

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 8 AUGUSTUS 1955 — No. 2297

Druk bezochte instuif betekende eigenlijke opening van de International Seaman's Club in San Nicolas

SAN NICOLAS. — Groot was gistermiddag de belangstelling voor de instuif, die in de International Seaman's Club in San Nicolas gehouden werd en die min of meer de officiële opening van de club betekende. Onder de talrijke aanwezigen merkten wij o.m. op minister F. J. C. Beaujon, de heer F. E. Griffin, General Superintendant van de Lago, voorts verschillende Gedeputeerden, Hoodfen van Dienst, en vertegenwoordigers van de geestelijkheid, van het Korps Mariniers, van Lago's Public Relations Department en van het Arubaanse bedrijfsleven. Deze club, die door de aannemers Petrona & Croes werd gebouwd naar de tekening van de heer J. Nagel van de Bouwmaatschappij „Aruba" is een prachtig stuk werk geworden, waar eigenlijk de gehele stad San Nicolas trots op kan zijn. Duidelijk heeft de architect ernaar gestreefd om koelte en ruimte in het gebouw te laten domineren.

Nadat wij gisteren bij de ingang welkom waren geheten door de voorzitter van de club, de heer W. T. Murphy, die een herinneringsboekje overhandigde, kwamen wij in de grote recreatiezaal, waar de heer H. C. Verkruissen, de beheerder van de club het druk had met het in ontvangst nemen van de talrijke felicitaties. Reeds deze zaal is een bijzonderheid. Aan twee grote toonbanken kunnen de zeelieden een rijke sortering van artikelen kopen, terwijl drie grote biljarten, enkele andere spelen en een aantal gemakkelijke zitjes ervoor zullen zorgen, dat de zeeman zich volkomen op zijn gemak zal voelen.

Naast deze grote recreatiezaal is een prachtige patio en een goed onderhouden tuintje, waarin o.m. een aantal zeldzame cactussen te bloeien staan. Aan de andere kant van de patio, tegenover de grote zaal, bevinden zich de acht slaapkamertjes voor de zeelieden, die eens in een zacht bed willen slapen.

Van deze slaapkamertjes zijn er vier voor twee personen en evenveel voor slechts een bewoner. Zij zijn alle voorzien van een heerlijk bed, stromend water een fonteintje en een brandblusapparaat.

Een ander mooi plekje van dit tehuis, dat in drie phasen werd gebouwd, waardoor het mogelijk werd gemaakt, dat de zeelieden nooit voor een gesloten deur kwamen, is de eetzaal, die koel is en intiem.

Letterlijk alles wordt in het werk gesteld om de zeeman zich thuis te doen gevoelen. Kranten uit alle werelddelen zijn voorhanden, twee maal per week wordt er een gratis film gedraaid „for active seamen only", terwijl er zelfs een kapgelegenheid aan het tehuis verbonden is.

De steun van de Lago is hier wel heel goed op zijn plaats geweest en de mogelijkheid is groot dat de talrijke zeelieden, die bij de heer Verkruissen binnenvallen even verbaasd zullen zijn als wij waren over dit prachtige tehuis, dat speciaal voor hen werd gebouwd.



De International Seamans Club in San Nicolas

ER IS MAAR EEN NATIONAAL GESCHENK

ORANJESTAD, — Daar er bij vele mensen een misverstand schijnt te bestaan aangaande de aard van het nationaal geschenk en bovendien velen zich afvragen hoeveel van dergelijke geschenken er wel bestaan, heeft mevrouw E. Veenhuys-Spier, de echtgenote van de commandant van de Mariniers ons een schrijven toegezonden, dat wij graag in zijn geheel publiceren:

Daar bij velen in de burgerij het misverstand bestaat over de diverse inzamelingsacties en de diverse geschenken welke aan H.M. zullen worden aangeboden, verzoek ik U mij ter wille te zijn, het publiek toe te lichten, dat er maar *één nationaal* geschenk zal zijn, dat uit naam der gehele bevolking van de Antillen zal worden aangeboden.

Toen Z.E. de Gouverneur H.M. mededeelde, dat het volk van de Nederlandse Antillen Hare Majesteit bij haar a.s. bezoek aan deze gewesten een Geschenk zou willen geven, heeft Hare Majesteit de wens te kennen gegeven, dat deze eventuele gelden sociaal-paedagogisch besteed zullen worden en dat alle eilanden daar hun deel van zouden ontvangen.

Uit deze keuze van Hare Majesteit blijkt opnieuw haar grote liefde voor de jeugd.

Uitgaande van deze wens werd besloten dat uit de gelden van het Nationaal Geschenk jeugd en buurtcentra gebouwd zullen worden opdat volgens het verlangen van Hare Majesteit de jeugd zal kunnen opgroeien op waardige wijze, Dit is het schoonste en het grootste geschenk wat ooit een volk de Koningin zal kunnen geven.

De organisatie van het bijeenbrengen van de gelden is toevertrouwd aan het Prins Bernhard Fonds, aangezien ook het initiatief van het Geschenk was uitgegaan van het Prins Bernhard Fonds. Het Geschenk zal daarom ook door de Voorzitter van het P.B.F. de Heer Josho Correa worden aangeboden.

In verband hiermede heeft het Prins Bernhard Fonds op alle banken een speciale rekening NATIONAAL GESCHENK geopend.

OPNIEUW EEN GEVAL VAN MOORD IN SURINAME

PARAMARIBO. — Niet veel langer dan een week, nadat de moord in Hermitage door de actieve Surinaamse politie tot klaarheid werd gebracht werd Suriname weer opgeschrikt door een afschuwelijk geval van moord. Deze keer was het de 59-jarige Sairan Soerodihardjo, het Indonesische dorpshoofd van de Paradise polder in het district Nickerie, die met zijn 57-jaar oude vrouw Bok Dinem Kramotirto door de tuinknecht met een houwer van het leven werd beroofd.

De aan de moordpartij voorafgaande avond had het dorpshoofd, dat tot de oudste van het district behoorden en enige tijd geleden de eremedaille in zilver verbonden aan de orde van Oranje Nassau kreeg uitgereikt, een poging tot zelfmoord van zijn knecht weten te verijdelen. De moord vond plaats toen de reeds bejaarde dorpsautoriteit zich de morgen na het incident de tuin in begaf, waar de tuinknecht Miso werkzaam was. Aanvankelijk gebeurde er niets, maar zodra Soerodihardje zijn tuinman de rug toekeerde maakte deze met enkele forse slagen van de houwer in hoofd, hals en buik een einde aan het leven van zijn heer. Toen de echtgenote van het dorpshoofd te hulp kwam werd haar het hoofd met een rake slag gespleten. Slechts het pleegdochtertje van het Indonesische paar, dat aan de achterzijde het huis uitvluchtte, ontsprong de dodendans.

Toen de politie arriveerde zat de 50-jarige moordenaar rustig voor de deur van het huis te wachten.

Donderdag a.s. lezing van dr. Wagenaar Hummelinck in de Club Caribe

ORANJESTAD: Onder auspiciën van de Natuurwetenschappelijke werkgroep en in samenwerking met het C.C.A. zal dr. P. Wagenaar Hummelinck a.s. Donderdag in de Club Caribe een lezing houden waartoe alle belangstellenden vrije toegang hebben. Dr. Wagenaar Hummelinck, die reeds enkele maanden geleden op Aruba vertoefde om de levensgewoonten van al wat bij de waterkant leeft te bestuderen, heeft na zijn verblijf alhier ongeveer twee maanden met hetzelfde doel op de Bovenwinden gezworven. De 29e Juli keerde hij op Curacao terug, waar hij eveneens enkele lezingen hield. De voordracht van Donderdag, die om acht uur 's avonds zal beginnen zal met lichtbeelden worden geïllustreerd.

Drie frères gingen met verlof

ORANJESTAD: Zaterdagmorgen zijn met het lijnvliegtuig naar Curacao de frères Arnulphus, Eduardo en Gerardo van Aruba vertrokken om na op ons nabuureiland overgestapt te zijn op een forser vliegtuig, de reis naar Nederland te aanvaarden. Zes maanden lang zullen de frères met verlof in Holland blijven.

In het gezelschap van de frères bevond zich de elfjarige jongen J. D. I. Wernet, uit Santa Cruz, die in Holland zijn schoolopleiding zal gaan voltooien. Naar wij vernamen zijn twee van zijn broers daar reeds met hetzelfde doel.

Z.K.H. Prins Bernhard ontving cadetten van verschillende nationaliteit.



Z.K.H. Prins Bernhard heeft Woensdag Luchtmachtcadetten van verschillende nationaliteit op het Paleis Soestdijk in audiëntie ontvangen. In het kader van een internationaal uitwisselingsprogramma bezoeken deze cadetten momenteel Nederland. De foto toont Z.K.H. temidden van de cadetten uit België, Canada, Denemarken, Groot Brittanië, Noorwegen, Zweden en Amerika, aan de achterkant van het paleis.

ARUBA BANK RICHTTE IN STRAND HOTEL DINER AAN TER ERE VAN LAGO'S SCHEIDENDE DIRECTEUR T.C. BROWN.

ORANJESTAD. — De Aruba Bank heeft sinds de dag dat de Lago zich op Aruba vestigde een bijzonder nauwe relatie met deze maatschappij opgebouwd en speciaal met de financiële afdeling van het bedrijf. Deze zakelijke relatie is ook uitgegroeid tot een persoonlijke tussen de leiders van de bank en de betrokken afdeling. Nu binnenkort de heer T. C. Brown, de financiële directeur van de Lago, ons eiland zal gaan verlaten, zag de heer B. T. Henriquez, directeur van de Aruba Bank en oud-medewerker van de heer Brown, hierin een gerede aanleiding om deze scheidende functionaris Vrijdagavond in het Strand Hotel een diner aan te bieden.

Voor deze gelegenheid werden tevens nog enkele andere mensen uitgenodigd, waaronder de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, gedeputeerde O. S. Henriquez, directieleden van de Lago, o.w. de heer J. J. Horrigan en mensen uit het bedrijfsleden van Aruba. Ook de heer I. H. Capriles, directeur van Maduro & Curiel's Bank uit Curacao was aanwezig.

Na een apératief schaarde men zich om de uitnodigend gedekte tafel in de Capri Nightclub van het hotel, waar een voortreffelijk diner samengesteld in de keuken van Strand, gebruikt werd. Het was tijdens dit diner, dat de heer Henriquez in enkele welgekozen woorden de spijt van ve-en uitdrukte over het aanstaand afscheid van de heer Brown, die 27 jaar — de beste tijd van zijn leven — aan de Lago en Aruba gegeven heeft. Speciaal de Aruba Bank speet het, daar sinds de tijd dat de Lago met haar werkzaamheden op Aruba begon, nu ongeveer 31 jaar geleden, deze bank in nauwe relatie tot die maatschappij samengewerkt heeft en zodoende ook met de heer Brown.

De heer Brown vond het ook geen prettig idee Aruba te moeten gaan verlaten, na hier zo een lange tijd gewerkt en gewoond te hebben, maar aan de loop der dingen is nu eenmaal niets te veranderen. De heer Brown frappeerde het overigens wel dat hij die in 1928 door de Standard Oil Co. of Indiana voor drie maanden aan het bedrijf op Aruba uitgeleend werd, precies 27½ jaar op ons eiland bleef.

Hij herinnerde zich nog goed hoe hij op een middag in San Nicolas aan wal stapte van een tanker met twee zware koffers in zijn hand, hoe hij alleen over de pier liep, want er was niemand om hem af te halen, naar het „witte huis", vanwaar hem het „hoofdkwartier" gewezen werd. De heer Brown haalde zich nog voor de geest hoe het kantoor van de maatschappij ingericht was, met de directie in de keuken, de technische staf in de woonkamer en de boekhoudafdeling in **twee slaapkamers.**

Sinds die tijd is er zeer veel op Aruba veranderd. Hij stelt zich voor na zijn vertrek eerst wat te gaan reizen en daarna in de buurt van Chicago het familiehuis wat op te knappen en zich daar blijvend te vestigen. De heer Brown's 40 jaar bij Standard Oil zijn welbesteed, evenals zijn 27 jaar hiervan bij de Lago op Aruba. H.M. de Koningin heeft het in 1953 nog behaagd de heer Brown te benoemen tot Officier in de Orde van Oranje-Nassau voor zijn vele diensten de Antillen bewezen.

DE KONINGIN KRIJGT EEN REISDEKEN GEMAAKT DOOR ARUBAANSE MEISJES

ORANJESTAD.. —

Op verzoek van Mevr. Veenhuys heeft de echtgenote van de Commandant Zeemacht Nederlandse Antillen, Mevrouw Judith Bos-Kruys, in Nederland een van de bekendste illustratrices van meisjesboeken, kinderboeken enz., enz., een ontwerp gemaakt van een reisdeken, die door de meisjes van de St. Agnes vereniging zal worden gemaakt en aan Hare Majesteit bij haar komst hier in Aruba zal worden overhandigd.

De deken heeft de kleur van het turkoise blauw van de Zuidkust van ons eiland. Erop zijn 4 motieven aangebracht, de dividiviboom, de koraalvis, de pelikaan en het hagedisje.

De boven en onderkant bestaat uit een rand van pelikanen.

De zijkanten wordt gevormd door de indianentekens van de grot Fontein.

Tijdens de vergadering van de leden van de kunstnijverheidsraad welke deze keer o.a. werd hijgewoond door Mevrouw Kwartsz-Spruit was men vol enthousiasme en besloot men zo spoedig mogelijk met het vervaardigen van de reisdeken beginnen.

Kleine windhoos veroorzaakte Zondagmorgen op Paradera voor enige honderden guldens schade

ORANJESTAD. — Gistermorgen ontwikkelde zich tussen elf en twaalf uur boven Paradera een kleine windhoos, die aan enkele huizen schade aanrichtte. Het is de laatste dagen bijzonder drukkend warm op ons eiland — velen schrijven deze hitte toe aan de aanwezigheid van orkanen in de omtrek — en gisteren nu trokken zware donkere wolken zich boven het Noord-Westelijke gedeelte van ons eiland samen en op een gegeven moment tekende zich een duidelijke slurf af, die uit een van deze wolken ontsproten scheen te zijn. Uit het bovendeel van de slurf kwam van tijd tot tijd een dunne sliert, die zich heen en weer vlak boven de grond slingerde. Deze sliert nu heeft waarschijnlijk de windhoos veroorzaakt.

Omstreeks half twaalf raakte de hoos enkele huizen ten Westen van de R.K. Kerk op Paradera vlak aan de grote weg. Het bijgehouwtje van de woning van de heer Bicento Carolo Hill, wonende Paradera nr. 7 werd beschadigd alsmede een in aanhouw zijnd huis, dat op enige meters afstand daarvan staat. Door de hevige windstoot werd het golfijzeren dak van het gebouwtje afgerukt en in de omtrek verspreid, een gedeelte van de koraalomheining moest het eveneens ontgelden, alsmede enkele ornamenten aan het huis zelf. Het in aanhouw zijnde huis liep een gat in het dak op.

Gelukkig deden zich geen persoonlijke ongevallen voor. De heer Hill. die op de Lago werkzaam is en de 4—12 wacht had, was juist wakker geworden en zag de bui aankomen. Hij nam de goede maatregel door het gehele huis zorgvuldig af te sluiten. zodat de wind geen gelegenheid had in het huis door te dringen en zodoende de ernstige schade aan te richten. Voor het bijgehouwtje was dit niet mogelijk en daarom ontstond daar dan ook de meeste schade. In totaal schatte de heer Hill de schade op enkele honderden guldens.

Overigens heeft de windhoos geen verandering in de temperatuur opgeleverd het is nog steeds windstil en bijzonder warm.

B.J. Croes Wnd. Consulair-agent voor Cuba

ORANJESTAD: Mevrouw Regina Croes Oduber weduwe de Madariaga, consulair-agente voor de republiek Cuba op Aruba, is j.l. Vrijdag met het lijntoestel van de K.L.M. naar Cuba vertrokken ter afhandeling van enkele routinezaken. Gedurende haar afwezigheid treedt als consulair-agent voor Cuba op Aruba op, de heer Bertram J. Croes. Mevrouw De Madariaga verwacht ongeveer een maand weg te blijven.

Twee nieuwe bestuursleden in A.V.B. gekozen

ORANJESTAD: Tijdens de algemene ledenvergadering van de A.V.B., die Vrijdagavond gehouden werd zijn de heren Tommy Croes en Jossy Maduro Jr. gekozen in het bondsbestuur. De twee vacatures, waarin nu weer voorzien is ontstonden indertijd, toen de heren M. Henriquez en F. Figaroa bedankten. Welke functies de beide heren in het bestuur zullen krijgen is nog niet bekend, maar waarschijnlijk is het, dat de heer U. van Breet, die sedert het moment, dat de heer Figaroa zich terugtrok op een uitstekende wijze het secretariaat waarnam, zal worden aangezocht deze post te blijven vervullen.

Tijdens deze vergadering werden de leden door de voorzitter aangemoedigd om a.s. Woensdag zo mogelijk allen naar het vliegveld te komen. wanneer de Arubaanse ploeg naar Honduras vertrekt.

Een motie die een der leden van de voetbalclub Trappers in wilde dienen, werd voor een volgende gelegenheid bewaard.

SABA DOOR ORKAAN CONNIE GETROFFEN

Zware schade aan weg en gewassen, geen slachtoffers

Voor de tweede maal dit jaar zijn de Bovenwinden getroffen door een orkaan. Hoewel de zeer krachtig, maar gering van omvang zijnde orkaan Connie ten Noorden van de Bovenwinden zich Oceaanwaarts spoedde, trof de storing veroorzaakt door Connie 't eiland Saba. Onze correspondent seinde, dat Zaterdagmiddag zware schade werd aangericht aan de Fortbaaiweg. De telefoonverbindingen tussen de Baai, the Bottom en Windwardside werden verbroken. Ook de gewassen op het veld werden zwaar getroffen.

Gelukkig zijn er geen slachtoffers gevallen. Slechts van een huis werd het dak afgerukt.

Alle andere woningen werden gespaard. De administrateur, de heer Buncamper heeft onmiddelijk een telegram aan de minister-president geseind met een opgave van de aangerichte schade en het verzoek om machtiging tot herstel van de schade.

Tijdig gewaarschuwd.—

Saba was tijdig gewaarschuwd. De bevolking heeft ramen en deuren dichtgespijkerd en de administrateur heeft alle mogelijke voorzorgsmaatregelen getroffen, alhoewel verwacht werd dat Connie zelf niet over Saba zou trekken.

De eerste orkaan van het jaar waardoor Saba werd getroffen (gelukkig niet zwaar) was Alice. Alice ontwikkelde zich in een periode die niet in het orkaanseizoen ligt. Het orkaanseizoen van het Westelijk halfrond begint normaliter medio Augustus.

Naar wij nog van het Hoofd van de Meteorologische Dienst dr. A. Bruinenberg vernemen is de intensiteit van Connie, die nu in Noord Westelijke richting Oceaanwaarts afbuigt, toegenomen. Gisteren is een windsnelheid nabij het centrum van 225 KM per uur gemeten. Er ligt geen land op haar route — zoals die nu verwacht wordt.

BEKENDMAKING

Het ligt in het voornemen van ondergetekende om ten hoogste drie jongelieden bij het „Centro Internacional de Adiestramiento de Aviación Civil" te Mexico-City, D.F., te doen opleiden ter verkrijging van het bewijs van bevoegdheid als Luchtverkeersleider (Zone- en Areabevoegdheid). De totale duur der opleiding bedraagt pl.m. achttien maanden.

Aan genoemd Centro is een internaat verbonden.
Gegadigden dienen van Nederlandse Nationaliteit, in het bezit te zijn van tenminste het diploma MULO B, met tenminste voldoende beoordeling voor wiskunde vakken en de Spaanse taal, vliegmedisch te zijn goedgekeurd en de achttienjarige leeftijd te hebben bereikt.

Na het behalen der hogervermelde bevoegdheid aan bedoeld Centro volgt aanstelling tot assistent bij de Luchtverkeersbeveiliging.

Gegadigden, die voor bedoelde opleiding in aanmerking wensen te worden gebracht, dienen vóór 12 Augustus a.s., een daartoe strekkend gezegeld verzoekschrift vergezeld van diploma (s) en puntenlijst (en) te zenden aan het Hoofd van de Luchtvaartdienst in de Nederlandse Antillen, die desgewenst gaarne nadere inlichtingen terzake verstrekt.

De Minister van Verkeer en Vervoer,

E. JONCKHEER.

De werkelijkheidsweergave wint overal terrein

APPARATUUR MOET PERFECT ZIJN

Ware muziekliefhebbers stonden vele jaren — overigens niet zonder reden — uiterst wantrouwend tegenover reproductie van muziek in de een of andere vorm. De moderne electro-acoustiek heeft hier de scherpe kanten af kunnen slijpen door ongetwijfeld knappe prestaties op dit gebied. Maar toch bleef er zelfs bij de meest geperfectionneerde apparatuur een verschil met de werkelijkheid bestaan, dat geoefende oren konden waarnemen. Weliswaar is dit onderscheid niet meer stotend en het is bovendien zo, dat muziekreproductie tegenwoordig uit artistiek oogpunt zeker aanvaardbaar is, maar de gloed en verfijning — kortom het pittige en aromatische sausje voor de fijnproever — ontbreken. Althans nu nog, want een nieuw tijdperk in de muziekweergave breekt aan. Het toverwoord hiervoor is Hi-Fi of voluit High Fidelity.

Apparatuur moet perfect zijn

Natuurgetrouw is het beste woord om deze nieuwe muziekkwaliteit te kenschetsen, maar deze uitdrukking is in de loop der jaren dermate versleten en mishandeld, dat het beter is dit woord niet opnieuw te gaan oppoetsen. Beter is het daarom de volgende karakterisering te geven: het onderscheid maken tussen echte en met een Hi-Fi installatie weergegeven muziek is vaak niet meer mogelijk of in elk geval uiterst moeilijk geworden.

De apparatuur, nodig om dit resultaat te bereiken, moet aan hoge eisen voldoen en bestaat — bijvoorbeeld bij een Philips installatie — uit een platenwisselaar, een versterker, een grote luidspreker voor de lage tonen en twee kleinere luidsprekers voor projectie van de hoge tonen.

Bij de fabricage is het wachtwoord: kwaliteit. De draaitafel van de platenwisselaar dient bijvoorbeeld een absoluut constante snelheid te hebben. Het lijkt een betrekkelijk eenvoudige opgave, maar in werkelijkheid kost het heel wat hoofdbrekens om dit ideaal te bereiken.

Met een perfecte installatie alleen is men er echter nog niet. De opstelling van de verschillende luidsprekers vereist namelijk ook bijzonder veel zorg. Deze dient te worden aangepast aan de acoustiek van de ruimte, waarin een en ander wordt geplaatst. Hoewel er enkele vuistregels voor de opstelling bestaan, moet deze in elke ruimte opnieuw toch in hoofdzaak proefondervindelijk worden bepaald. Is dit serieus gebeurd, dan zullen zelfs notoire muziekliefhebbers oordelen dat de moderne techniek voor niets staat, en dat wil heel wat zeggen.

Muziekweergave, die de werkelijkheid evenaart, is beslist geen gemakkelijke opgave, aangezien er naast uitstekende technische voorzieningen ook nog psychologische problemen om de hoek komen kijken. De eerste eis spreekt welhaast voor zichzelf, maar ook het tweede aspect mag niet worden verwaarloosd.

Een verkleinde reproductie van een kleurrijk schilderij, van Van Gogh of een andere schilder van diens talent, zal heel dikwijls tegenvallen. Niet omdat het een reproductie met alle eigenschappen van dien is, maar wel omdat de afmetingen anders zijn. De schilder immers heeft de gehele opzet en uitwerking van zijn doek aangepast aan de tevoren vaststaande afmetingen van zijn werk. Bij verkleining verliest het schilderij altijd aan kracht en levensechtheid.

Benadering

Met muziekweergave is het al niet anders. Een symphonie-orkest in een concertzaal is wat anders dan enkele tientallen muzikanten in een huiskamer. Dit laatste is in werkelijkheid zelfs een onmogelijkheid, maar bij muziekreproductie stelt men deze eis veelal wel. Een luisteraar zal daarom moeten beginnen met de erkenning, dat dit onmogelijk is en daarna zal hij bemerken dat het met een Hi-Fi-installatie mogelijk is de werkelijkheid zó te benaderen dat zelfs critische oren nauwelijks nog verschillen kunnen constateren.

Hier doet zich dan weer een oud probleem gelden: is een kunstige en ook kostbare reproductie een kunstwerk op zichzelf? Over de beantwoording hiervan willen wij ons niet uitlaten, maar wel is het interessant er op te wijzen, dat er bij muziekreproductie geen in wetenschappelijke zin absoluut antwoord op te geven is. In de toekomst immers zal de bezoeker van menige concertzaal geen pure-muziek-zonder-meer kunnen beluisteren. In Den Haag en Eindhoven vinden trouwens nu electro-acoustische ingrepen tijdens concerten plaats.

Luistergenot

Dit gebeurt om de acoustiek in de betreffende zalen te verbeteren, hetgeen in deze gevallen — waarbij gebruik wordt gemaakt van een magnetische band zonder eind en een groot aantal luidsprekers — leidt tot een groter luistergenot. De bezoekers horen in feite geen pure muziek alleen meer, maar niemand schijnt daar hinder van te ondervinden. Waarmee bewezen is, dat gereproduceerde muziek evenwaardig kan zijn aan echte.

Voorbeeld

Deze recente ontwikkeling op het gebied van de nagalm in zalen is uiteraard van verstrekkende betekenis, hetgeen wellicht het beste met een enkel voorbeeld kan worden geillustreerd. De bekende en enorme Albert Hall in Londen is in de vorige eeuw gebouwd en ten aanzien van de acoustiek had de architect rekening gehouden met de kleding der dames, die in die dagen nogal omvangrijk was. Maar de mode veranderde en de dames gingen steeds minder textiel naar een concert meenemen, waardoor de acoustiek veranderde. De echo nam toe, langzaam en geleidelijk, zoals ook de rokken korter werden. Men merkte het verschil niet. Totdat de Festival Hall in Londen werd geopend, waarin alle wonderen van de hedendaagse acoustiek waren verwerkt. Eerst schrok men — het was zo heel anders — maar al gauw beseften velen dat zij tot voor kort nog nooit zuivere muziek hadden gehoord.

Wennen

Menigeen zal eerst even moeten wennen aan de op het eerste gehoor wat al te doorzichtig schijnende klanken van een Hi-Fi-installatie, om daarna al gauw tot de overtuiging te komen dat deze weergave inderdaad het beste van het beste is, dat (onder meestal beperkende omstandigheden, zoals hiervoor reeds aangetoond) bereikbaar is. Daarmee wordt dan een gevestigde opvatting omvergeworpen, want enkele tientallen jaren hebben muziekminnaars gemeend dat volkomen natuurgetrouwe muziekweergave niet mogelijk was, een opvatting overigens die tegen de achtergrond van de vroeger geboden reproducties ook niet zo verwonderlijk was.

Goede high fidelity is anders en beter dan alle andere systemen van geluidsreproductie en een aardig bewijs hiervan vormt een interessante proef, die onlangs o.m. in de Gehoorzaal van het Academisch Genootschap te Eindhoven werd genomen. Daar heeft men allereerst enkele opnamen weergegeven met behulp van de door Philips ontwikkelde Hi-Fi installatie, zodat de aanwezigen enigszins vertrouwd konden geraken met deze nieuwe methode. Daarna werd de zaal verduisterd om afwisselend een klein ensemble zelf en met Hi-Fi weergegeven bandopnamen van dezelfde musici te laten horen. In het laatste geval liet men dan één of meer instrumenten via de band „optreden", terwijl de overige musici normaal speelden. Zij, die niet speelden, maakten echter wel de benodigde bewegingen, zodat het in de donkere zaal voor de meesten niet te zien was wie speelden.

Steekproef

Na afloop van elk nummer moesten de aanwezigen op een formulier invullen, welk(e) instrument(en) via de band ten gehore waren gebracht. Aangezien de organisatoren zoveel mogelijk een huiskamer willen imiteren, waren de opnamen niet stereophonisch, zodat ondanks de duisternis de mogelijkheid bestond uit de richting van het geluid af te leiden of men een opname of de werkelijkheid hoorde.

Resultaat

Van de 130 aanwezigen hebben 107 personen een ingevuld formulier ingeleverd en slechts drie hiervan bleken geen enkele fout te hebben gemaakt. Zesentwintig inzenders hadden één fout, terwijl de overigen twee of meer fouten hadden gemaakt. Laat men de eerste vier rijen, waar men misschien nog iets had kunnen zien van de musici, buiten beschouwing, dan is het gemiddelde aantal fouten per formulier 3,9. Waaruit is berekend dat meer dan de helft van de aanwezigen (voornamelijk musici en geluidsexperts) slechts op goed geluk hadden geraden. Bijzonder vermakelijk was het slot van deze bijeenkomst, toen de musici tijdens het spelen van hun laatste stuk één voor één hun instrumenten in de steek lieten, terwijl de (Hi-Fi)-muziek hun taak onopgemerkt overnam. Zelfs de meest critische luisteraar moet door deze originele finale overtuigd zijn geworden.

HET BILJARTTOURNOOI IN DE CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Zaterdagmiddag j.l. was de totaalstand in het biljarttoernooi, dat 24 Juli in de Club Suriname startte als volgt:

Club	gesp.	gew.	verl.	gel.	punten.
Lago Heights Club	13	7	6	0	14
Rio Club	11	2	9	0	4
Club Watapana	8	3	5	0	6
Tivoli Club	14	12	2	0	24
Club Suriname	6	6	0	0	12
Club La Fama	11	4	7	0	8
Exc. Brass Band Cl.	9	2	7	0	4

Uit het bovenstaande blijkt, dat de Tivoli Club, die nu practisch alle wedstrijden op een na gespeeld heeft een respectabel aantal punten in de wacht heeft gesleept. Een ernstige tegenstander is echter de Club Suriname, die weliswaar pas zes wedstrijden speelde, doch deze alle zes gewonnen heeft. Natuurlijk is het de vraag of ook deze club er in de komende week in zal slagen om het aantal verloren partijen zo laag te houden als de Tivoli Club tot nog toe gepresteerd heeft. Het wordt stellig een spannende week in de Club Suriname en vooral de finale Zondag a.s. zal spectaculair worden.

De individuele cijfers van de deelnemers zagen er Zaterdagmiddag als volgt uit:

Club en spelers	klasse	HS	HG	gesp.	gew.	verl.	gel.	pnt.
J. Schotborg	1	29	2.94	5	2	2	0	4
A. Frans	2.	13	2,30	3	2	1	0	4
De Kort	3	14	2.05	5	3	2	0	6
Rio Club								
Farro	1	22	3.77	4	0	4	0	0
Jardin	2	9	2.15	3	0	3	0	0
Renfrum	3	13	3.12	4	2	2	0	4
Club Watapana								
A. Jacobs	1	24	3.66	3	2	1	0	4
N. Dennert	2	14	3.43	3	1	2	0	2
N. de Cuba	3	9	1.54	2	0	2	0	0
Tivoli Club								
F. Osorio	1	41	6.95	5	5	0	0	10
M. S. Arends	2	34	8,08	5	4	1	0	8
F. N. Arends	3	15	3.04	4	3	1	0	6
Club Suriname								
M. Aksel	1	37	8.27	2	2	0	0	4
J. Sjiem Fat	2	12	3,00	2	2	0	0	4
H. Donk	3	10	3.55	2	2	0	0	4
Club La Fama								
L. Thijsen	1	33	3.85	4	2	2	0	4
Seg. Arends	2	14	2.97	3	2	1	0	4
Sixto Arends	3	9	1.85	4	0	4	0	0
Exc. Brass Band Club								
R. Lachman	1	17	2.48	3	0	3	0	0
W. Millerson	2	11	2.07	3	0	3	0	0
A. Muller	3	10	1.69	3	2	1	0	4

(HS is hoogste serie; HG is hoogste gemiddelde)

Het hoogste gemiddelde van 41 werd Vrijdagavond j.l. door de heer Osorio behaald.

Hedenavond in Trocadero „Scholars night" van de Rotary Club

ORANJESTAD: Hedenavond zullen de best geslaagde leerlingen van de M.U.L.O. scholen en de A.T.S. op Aruba door de leden van de Rotary Club Aruba in Trocadero tijdens de wekelijkse samenkomst van de Rotarians te gast zijn. In de feestvreugde zal bovendien gedeeld worden door de ouders van deze bollebozen en de hoofden van hun scholen. De jongens en meisjes zal een diploma en een cadeau worden uitgereikt terwijl een gezamenlijk diner zal worden gebruikt.

De namen van de uitblinkers zijn:

Richard H. Beaujon - Julianaschool
Lourens A. Richardson - A. de Veerschool
Cyriel C. Olivierre - A.T.S.
Joseph D. V. Oduber - St. Dominicus College
Maria A. A. Yrausquin - St. Maria College
Rudolf M. Larmony - St. Augustinus College
Ann F. S. Remou - St. Filomena College

Voorts zijn er tot deze kleine plechtigheid nog twee leerlingen van de Lago scholen uitgenodigd.

Aruba Jrs. in bezit van Spritzer & Fuhrmann beker

ORANJESTAD: Door een 2—0 overwinning op Dakota wist Aruba Jrs. Zaterdagavond in het Wilhelmina Stadion beslag te leggen op de Spritzer & Fuhrmann-beker. Over deze goedgespeelde wedstrijd vindt men op Pagina Tres een uitgebreid verslag:

Bij Tarabana sloeg gistermiddag een auto over de kop

ORANJESTAD: Gistermiddag omstreeks zes uur sloeg bij Tarabana een personenwagen A-4870 bestuurd door een zekere M. en toebehorende aan A.C., over de kop. M. liep enkele lichte verwondingen op. De materiële schade is echter aanzienlijk, waarschijnlijk is de wagen total-loss. De politie stelt naar de oorzaak een onderzoek in.

PRESIDENT ODRIA BEZOEKT VENEZUELA

LIMA.— De president van Peru, generaal Manuel Odria, is Zaterdag voor een officieel bezoek aan Venezuela te Caracas aangekomen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel. 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

Agenda

Maandag 8 Augustus

Bioscopen

DE VEER THEATER: 20.30 „DESIREE"
RIALTO: 20.00 „One minute to Zero"
PRINCIPAL: 20.00 „Wings of the hawk"
AURORA: 19.30 „The milkman"
SAVANETA: 19.30 „One girl's confession"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pao)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Programma van Oranjestad Bazaar
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Muziek
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Programma van Ron Diamante
19.00 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente Al Destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van All Electric Sales & Services
20.30 De week in beeld.
20.45 Programma L.E. Bruun m.m.v. V. Alvarez, E. Leonor, A. Carbuccia
21.00 Programma Studebaker Packard m.m.v. V. Alvarez, E. Leonor, A. Carbuccia
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Selectie van populaire muziek
22.30 Sluiting





Aviadornan mericano liberta for di China ta declara con malu nan a pasa

TOKIO.— „E Chinesnan comunista a usa medionan di cual pueblonan decente no lo quere, qu un hende lo haci uso di nan nunca den bida, „asina coronel John Arnold, oficial mayor di e diesun aviadornan mericano, qu China comunista a laga liber algun dia pasa, a decara ayera na Tokio den un conferencia di prensa, na cua tabata presente tambe reporteronan di radio y teevision y operadornan di fim.

Arnold a bisa, qu e mes y e otro aviadornan tabata na januari di 1953 den un avion di bomhardeo na zui di Jaloe, qu ta frontera entre Norkorea y China, cu e encargo, di tira pamflet y nan a tumba nan avion.

Despues qu e comunistanan chines a haci presion fuerte riba nan, el a firma porfin un declaracion, segun cual e avion mericano „tabata posiblemente riba territorio chines."

Ora qu Arnold a caba di firma, e otronan tambe a firma despues, cu excepcion di mayor Baumer. Posiblemente pa motibo di su estado na e momento ei, e comunistanan no a haci mucho presion riba Baumer, manera e otronan y asina el a logra di no firma e declaracion.

Arnold a bisa, qu un biaha e „tratamentu a dura 96 ora tras di otro y nan tabata asina doloroso, qu e no por a soporta mas y el a grita. Su castigadornan a dal e di tur manera y cu tur sorto di cos stranjo.

Tabata parc'é, qu el a perde su sinti completamente despues di e martirionan aqui y solamente cu ayudanza di un calender e por a controla con largu nan a dura.

HUSTICIA ARGENTIONO LO NO TA INDEPENDIENTE.

BUENOS AIRES: — Den un declaracion, qu nan a pone na disposicion di prensa, un sociedad di abogado, estableci na Buenos Aires ta bisa, qu restauracion di independencia di jueznan argentino ta e prome necesidad pa regreso di situacionnan bou di un gobierno normal, qu ta trata segun constitucion.

Den e declaracion nan ta menciona algun ehempel di cual ta parce qu husticia argentino no tabata semper limpi di manchanan politico." Asina por ehempel e jueznan den e distrito di Buenos Aires lo ta mas di tres anja caba bou di supervision di representantenan di gobierno. E sociedaddi abogadonan ta mustra, qu corte supremo argentino a duna su aprobacion na medidanan di gobierno den cual na na limita libertad di pensamento, di reunion y di formamento di sociedad y den cual nan a pone un estado di guerra interno.

Orcan Connie a causa daño na Saba

Nos corresponsal na Saba ta telegrafia nos, qu e depresion, causa diasabra pa e orcan Connie, a castiga e isla di Saba. Fortbaaiweg a sufri daño considerabel. Comunicacionnan di telefon entre e baai, The Bottom y Windwardside a quibra y e orcan a causa dañonan serio na palunan di fruta manera banana, mango, awacate y na berdura, qu ta crece riba tera.

Premier Jonckheer a ricibi un telegram di e administrador di Saba, Sr. Buncamper, d encual el a splica e dañonan, qu nan a sufri, den cual el a menciona tambe e hechonan menciona ariba. El a bisa tambe, qu tur esnan a scapa di danjo, cu excepcion di e dak di un cas particular, qu a quita bai.

Tur medidanan ta tuma, asina e administrador a telegrafia, pa tene e danjo den un limite chiquito, manera clamamento di portanan, etc.

E administrador a pidi autorizacion pa cuminza cu reparacion di e danjonan.

MASHA FELICIDAD Y PABIEN

O'STAD.: -- Sr. Lorenzo Koolman y su esposa, Sra. Juliana Carmen Koolman — Wout, bibando na Tanki Leendert No. 104, a celebra ayera nan boda matrimonial di plata. Como kiera cu poco tempu pasa tabatin un caso di morto den nan famia, ayera nan no por a celebra e fiesta manera lo nan a desea. E pareha aki, cual tin nuebe yioe (cinco homber y cuater muher, di cual un ta casa), sinembargo a propone nan mes di celebra e fiesta dobbel anja cu ta bini, cu Dios su poder.

Nos ta desea e simpatica pareha aki den union di tur nan yioenan todo lo hueno; hopi anja mas di felicidad den otro su compania.

Contact cu e delegacion pa Honduras

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.: -- Awe nochi directiva completo di A.V.B. lo tene un contact-avond cu e delegacion cu ta sali dia 10 di Augustus pa participa na e VII Campeonato Centro-Americano y del Caribe na Tegucigalpa Honduras. E contact aki lo tuma luga pa 7'or na Trocadero.

Avisa den Arubaanse Courant



Keeper Rodriguez di Dakota aki ta logra di para un bala di Briezen di un manera sublime.

PAGINA TRES

Superando Dakota 2 pa 0 Aruba Jrs a bira donjo di e bunita Spritzer & Fuhrmann beker

(Di nos Sportreporter)

Pa di dos biaha den e torneo aki e keeper di Aruba Jrs Franny Tromp ta taha penalty. Bibi Perez, rechtshalf di Aruba Jrs, y Doc Williams, centerhalf di Dakota, estrellanan di e anochi aki. E cantidad regular di publico presente a goza di un bon wega, di caliber di hoofdklasse.

ORANJESTAD. — Pa 8.30 p.m. ora cu referee Laefstok a fluit pa wega cuminza nos por a nota den meta di Las Amarillos despues di algun siman di ausencia e diminuta keeper Rodriguez, kende hunto cu e backnan Wester y Giel tabata forma e defensa. Den linea media Carrea, Doc Williams y C. Wiersma, mientras cu e linea delantera tabata cansisti di O. Steba, Fr. Adonis, Franken, E. Adonis y T. Steba. Pa Aruba Jrs tabata den gaal Franny Tromp, coma back La Rosa y Molina, halflinie Perez, Chia Brian y J. Martilia y den linea di atake Jacquin, Briezen, G. Brion, Kemp y Solagnier.

E jovennan di Dakota ta haci sake y ta cuminza forma bon combinacion, pero nan promer atake la worde kibra door di La Rosa. Nos por nota cu centerhalf Chia Brion ta cojeando hopi y no por corre. Sinembargo e ta haci bon pase pa su delanteronan dunando su ruman Gochi e promer chens pa shot ariba goal. Keeper Rodriguez ta den bon forma e anochi aki y ta elimina e peliger. E proximo atake di Aruba Jrs tambe ta resulta na nada ora cu Solognier ta bira bunita fei links pero ningun di su compañeronan ta provecha y e bala ta sigi out. Doc Williams ta partiendo su wega bon pa e aleronan pero consecutivamente e dos ruman Steba ta falla.

Rey Franken cu Fr. Adonis tambe ta combinando masja bon pero e midvoor di Dakota aparentemente no por hanja e meta y ta shot varios biaha for di goal. E jovennan di Dakota ta hungando cu nan entusiasmo caracteristico poniendo e defensa di e muchanan di Socotoro den peliger.

Despues di 25 minuut di wega Dakota ta cobra e promer corner di wega for di pia di rechtsbuiten O. Steba pero Franny ta sali y ta atrapa e bala net for di ariba cabez di Williams scapando asina loke por a bira e promer goal. Awor ta Aruba Jrs ta cuminza domina e cuero mihor y den e siguiente dos minuut nan, nan ta cobra tres corner consecutivamente. Pero e defensa di Los Amarillos ta trahando masja bon. Solognier ta esun cu un shot duro cu ta rebota contra lata di goal ta pone e fanaticonan dakotenjo pasa un susto. Juan Briezen halando bunita ta logra pasa tres hungador pero ora e topa cu Williams esaki ta domine y ta kitele e bala. Rey Franken ta shot duro ariba meta di Aruba Jrs for di rechts. Franny no por garra e bala bon y e cuero ta sigi pa net Pero referee Loefstok ta anula e goal como linksbuiten Steba kende a corta bin aden sperando un voorzet tabata offside.

Aruba Jrs ta bolbe ataka y e biaha aki ta Mundo Kemp ta shot duro contra di lata. Durante e scrimmage cu ta sigi dilanti di e meta dakotenjo linkshalf Wiersma ta comete foul contra di G. Brion den doelgebied y referee ta pone penalty contra di Dakota. Un rato promer cu esaki Brion, kende a busca hungado mas cu e bala durante cu e la hunga, mester a ricibi un waarschuwing despues cu e la foul Wiersma: Gochi Brion mes ta cobra e penalty lagando keeper Rodriguez sin chens pa e promer anotacion di wega. Tres minuut despues referee a fluit pa halftime.

E promer mitad aki tabata tin bunita futbol cu Aruba Jrs dominando un poco den e ultimo 20 minuut nan. Dakota a pone Franny traha hopi na principio pero nan falta e finishing-touch pa por anota.

Den e segundo mitad Chico Romero ta drenta pa Chia Brion pasando Martilia pa centerhalf. Apenas wega ta worde reanuda La Rosa di manera incomprendible ta comete hands den doelgebied dunando Dakota penalty. Doc Williams ta cobre y ta shot duro net ariba cabez di Franny. Esaki ta pomp bunita afor eliminando e empate. Awor meimei di tereno ta sosede un incidente desagradable cu ultimamente ta birando custumbra riba nos cancha di futbol, ora cu Gochi Brion y Rey Franken disputiendo e bala ta cambia pa boxeo. Nos no por aprobra cu Rey a recorda e publico cu ainda e sa box, aunke cu e la worde provoca door di un foul di Gochi, kende tabata hungando hopi brusco. Segun nos aparecer e personanan cu ta haci cambio den fila di Aruba Jrs. No mester a permiti pa Gochi hunga den e segundo mitad despues di a hunga waarschuwing den e promer y toch sigi hunga brusco. Referee Loefstok mes ora ta retira ambos for di tereno y tur dos equipo mester sigi hunga sin midvoor. E combinacionnan di Dakota ta bira menos bon awor dunando e defensa di Aruba Jrs menos trabao. Aruba Jrs tambe ta nota falta di nan midvoor. Despues di diez minuut rechtsbuiten Olando Jacquin ta logra pasa dos hungado di Dakota y ta pasa bunita pa Mundo kende ta shot duro den goal. Keeper Rodriguez, hungando un bon partido, ta haci un esfuerzo ainda pero e no por retene e cuero mas y mester bai sake for di den net. 2—0 pa Aruba Jrs. Den e jugada Jacquin a worde lastima y Leo Rodriguez ta sustituyele. E promer 25 minuut nan e dakotenjonan ta cuminza pone presion pero e defensa di Aruha Jrs cu Bibi Perez como sobresaliente no ta duna mucho chens. E joven aki a ocupe magnificamente di henter e ala izquierda di Dakota. Un bon atake di Dakota ta falla ora cu Fr. Adonis ta shot contra lata despues cu Franny Tromp a bandona goal pa busca e bala. Den fila di Dakota ta bin un cambio awor drentando R. Orman pa Wiersma.

Linksbuiten Solegnier ta hungando bon futbol y ta amenaza e meta di Los Amarillos continuamente pero Rodriguez ta den bon posicion pa ta ha su shot peligroso nan Juan Briezen ta halando bon pero no por hanja e meta. Un contraatake dakotenjo ta surgi ariba ala robes. Steba ta haci bunita voorzet cu Williams ta contra duro pero Franny ta bolbe luci atrapando e cuero den un uitval. Los Amarillos ta sigi ataka pero Adonis ta shot for di gol.

Faltando 5 minuut pa wega termina Malmberg ta drenta pa Sologнier, kende tabata hopi cansa.

Sin mucho emocion mas e bunita wega aki a yega na su fin. Sr. Bonn, director di Spritzer & Fuhrmann, e joyeria cu semper a sabi di apoya nos deporte favorito, a haci entrega di e bunita trofeo na Captain di Aruba Jrs den presencia di masja poco publico. Esaki naturalmente tabata culpa di e directiva di A.V.B. cu a deja di informa e publico cu despues di wega lo tin entregamento di e trofeo.

Nos Box-score:	Aruba Jrs	Dakota
Corner cobra	10	5
Shots ariba goal	27	15
Shots for di goal	10	7
Shots Taha	13	7
Desvia	3	1
Anota	2	—
Fouls cometi	4	4
Hands	4	4
Penalty	1	1
Offsides	1	4

Valencia ta perde contra S.U.B.T.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.: — Diavierna anochi a debuta den Rifstadion di Corsow e tan comentado equipo Spanjo, Valencia, cu a termina como sub-campeon den e torneo cu a worde hunga na Caracas. Nan a enfrenta e campeonnan di Corsow S.U.B.T. Despues di 11 minuut di wega e holandes Faas Wilkes pasando 3 hungado di S.U.B.T. a anota e promer y unico goal di su equipo. Faltando diez minuut pa halftime S.U.B.T. a hanja un penalty ora cu e back di e Spanjonan ta comete hands den doelgebied. E centrodelantero di SUBT Bicentini ta cobre y ta emputa e partido. Den e segundo mitad e calidad di futbol cu Valencia a presta tabata di segunda categoria. Faltando 15 minuut pa wega termina rechtsbuiten Heyliger ta haci un bon voorzet cu Gomez ta provecha pa pone su club ariba. Sin ningun anotacion mas e wega ta termina 2—1 na favor di S.U.B.T.

SRES. TOMMY CROES Y J. MADURO JR. MIEMBRONAN NOBO DI DIRECTIVA DI A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Durante e reunion generat di Aruba Voetbal Bond cu a warde teni dia Vierna anochi Sres. Santiago J. (Tommy) Croes di Trappers y J. Maduro Jr di Aruba Jrs. a worde nombra coma miembro di directiva di A.V.B.

Di e 29 clubnan cu ta afilia na A.V.B. tabata tin 16 presente, mientras cu di parti di e directiva si e entusiasmo no tabata asina grandi ya como 4 di e 9 miembronan no tabata presente. Sr. Isaac Franka a duna un relato tocante e gastonan y demas actividadnan pa e trip pa Honduras y tambe e la participa e reunion di e dificultadnan, especialmente financiero, cu a surgi entre Stichting Sportstadion y A.V.B. Entrada di tur e weganan cu a worde hunga den Stadion for di Januari te Juni, despues di kita gasto y debenan. A.V.B. a ricibi exactamente f. 1.39. Segun nos a worde informa algun debe grandi for di anja 1953 den e tempo aki cu A.V.B. tin tanto necesidad di placa a worde kita for di e entradanan di e anja aki. Nos no por yama esaki coopera cu deporte: Rumornan cu e reunion general aki lo a bira hopi revolteoso a resulta den mentira, ya como no tabata tin ningun incidente cu no ta rutinario. E momento culminante a yega ora cu e representante di Trappers, despues di a ataka e directiva di A.V.B. severamente, a desea nan hopi exito na Honduras y a la vez a participa nan cu e tin un mocion di desconfianza contra di e directiva, cual e lo no entrega sino te ora cu A.V.B. regresa di e VII Campeonato Centro Americano y del Caribe.

Nos ke haci un remarca tocante e comparacion haci pa e representante di Trappers subcampeon di Aruba, entre e caso di Chia Brion promer cu e viahe pa Mexico na principio di e anja aki y esun di Cerilio Werleman cu a sosede durante di e di dos wega contra di Corsow. Ta e mes un instantenan cu a yuda pa Chia bai; esta prensa y radio, ta esunnan cu a censura e seleccion di Werleman ariba Hernandez. Y cu si esakinan a haci empeño pa Chia bai sigur tabata pasobra Chia ta un bon hungado cu sigur lo a haci falta; la cual nos no ta kere ta e caso cu keeper Werleman.

Sao Paulo di Brazil, campeon di e torneo internacional na Caracas

(Di nos Sportreporter)

CARACAS, 6. Augustus.: -- Empatando cu Valencia 1—1 e brazileironan a termina como lider di e serie internacional. E wega aki tabata masja emocionante cu bon futbol di ambos handa. Sao Paulo a tuma ventaha den di 17 minuut ora cu e back di Valencia Pasieguito a bai pasa e hala pa su keeper Timor, kende a sali mucho poco poco for di den goal, dunando e delantero Lanzoni chens pa alcanza e cuero promer cu ne y shot duro y abao den goal. Cinco minuut despues di halftime ta Maño birando bunita for di rechts ta empata. E wega tabata masja rapido cu ambos equipo buscando e gol di gana. Si Valencia a gana lo e la empata cu Sao Paulo den di promer luga Standing final di e torneo ta:

	wh	wg	we	wp	gf	gc	pts
Sao Paulo (Campeon)	6	3	2	1	11 -	8	8
Valencia (Subcamp.)	6	2	2	2	13 -	9	6
Benfica	6	2	2	2	10 -	10	6
La Salle	6	1	2	3	7 -	14	4

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakelistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

Agenda

Dialuna 8 Augustus

Cine

DE VEER THEATER: 20.30 „Destree"
RIALTO: 20.00 „One minute to Zero"
PRINCIPAL: 20.00 „Wings of the hawk"
AURORA: 19.30 „The milkman"
SAVANETA: 19.30 „One girl's confession"

Boticanan di turno:

Oranjstad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA CENTRAL

PARTERA, ENFERMERA, ETC. ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Hondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Oranjestad Tel. 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle neas" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Programma van Oranjestad Bazaar
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programma pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Muziek Populair
12.40 Programa di A.T.C.
12.55 Un nota Antilliano
13.00 Mundo en marcha
13.15 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programma pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.00 Habrimento
18.35 Mundo en marcha
18.45 Programa di Ron Diamante
19.00 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un amor frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Programa di All Electric Sales & Servies.
20.30 Siman Antilliana
20.45 Programma L. E. Bruin cu cooperacion V. Alvarez, E. Lecnor, A. Carbuccia.
21.00 Programa Studebaker Packard Corresporationanj alverez, E. honor Vorporation cu co-opera V. Alverez, E. Leonor, A. Carbuccla
21.15 Noticia Sjanio
21.30 Seleccion di muziek popular
22.30 Final

FIEL TE NA MORTO

pa: TUYUCHI

No. 34

„George, b'a bolhe gaña trobe. Ta qui dia tantan Frieda por a combida bo pa bai hebe thee awe tardi?" Ruth a puntra hariendo.

„Si, mi ta merece premio den ganjamento. Pero ta un bendicion cu nos a salba foi dje tiponan ai".

„Nan ta hinder bo anto?"

„Hinder ainda no ta basta fuerte expresa. Mi n' ta comprende ta com e hendenan ai no ta gusta moef".

„Pero toch nan tabata hunto cu mi promè cu bo".

„Hustamente p'esai. Como nan tabata promè mes nan mester a bai promè tambe".

„Pero mi amigo, si acaso mi ta prefera nan amistad mas tanto cu di bo awor?" Ruth a puntra pa tenta George.

El a tira un bista investigante riba Ruth. I despues el a responde:

„Bo ta mucho huicioso pa bo haci un cos asina. Mi sa di antemano cu bo ta na gracia cu tur hende, pero no cu bo ta duna nan ningun ocasion pa papia ningun co'i fresco cu bo manera e otro mucha muhènan sa haci."

„Pero bo ta papia un cantidad di cos riba bo mes ideanan. Ta quico bo sa asina tanto di mi. Qui confianza asina tanto nos tin cu otro cu ya bo ta deposita un confianza asina ciega den mi? Ta quende a bisa bo cu un dje oficialnan ai no ta mi namorado? Com bo por pretendè cu mi no a entrega mi curazon na un di nan? Of bo ta quere cu lo mi sinta manera un dams bieu te ora cu mi perde strea di Noord?"

George no tabata sa quico responde. Pero interiormente e tabata consumi. E pensamento sol cu quizas en realidad Ruth su curazon por tabata pertenecè na un otro a pone George estremecè. I el a bolbe responde:

„Mi n' ta quere nada cu bo ta bisa o pretendè ai. Mi ta spera cu lo bo ta mas huicioso, Ruth."

„Pero George. Mi a haña bo awe hopi exigente. Mi ta quere cu mi no mester duna bo cuenta di e persona cu mi quier stima of larga. Quico ta importa bo cu mi ta enamora na un oficial? Cu qui derecho bo quier pone orden riba mi curazon?"

„Cu e derecho cu bo mes a duna mi pa motibo di bo manera simpatica."

Diripiente el a stop su tono di bofón i a puntra seriamente:

„Por ta berdad cu mi por tabata un poco bruto? Bo ta rabia cu mi?"

George a queda ta mira Ruth cu ansiedad i cu pasion. Tabata como si fuera cu ta foi Ruth su contesta tabata depende su felicidad i su principio pa un carrera nobo di bida. Pero Ruth tambe cu no por a resisti e bistanan penetrante aqui di George i a responde ainda poco bufonante:

„Wel, larga mi bisa bo un cos. Ta unicamente pasobra nos t'asina bon amigo di otro mi no por ta rabia cu bo."

Combersando na nan smaak nan a camna te yega dilanti portà di cas di Frieda. I e tanta a corre bin abri porta net na momento cu George a caba di sunchi man di Ruth, mientras el a tende George ta bisa:

„Mi sincera gratitud, amiga."

Frieda a queda ta mira hariendo den ambos cara brillante dje hobennan.

Sinembargo pa no larga nan comprende cu el a tende e ultimo palabranan aqui el a puntra George:

„Bichi di buki, ta quico a pasa bo? B'a cambia buki pa ijs awe? Mi ta quere cu awe nochi awa ta cai te boz ta ronca."

Frieda tabata masha contento di a mira e dos hobennan aqui hunto i sl tabata para na su man, e mes lo a trata pa e compromiso entre e dos hobennan lo a tuma luga mas pronto posible, pasobra e tabata conoce tanto George como Heinz su ruman. E tabata sa cu tur dos tabata bon muchanan i promè cu cualquier mancebo di unda leu por bin conquista curazon di su sobrina, e quier a mir'è comprometi cu un hoben decente i di bon caracter i riba tur cos rico tambe. I tambe Frieda ya a dispone un suma hopi formal pa Ruth su dote ora cu e sobrina aqui lo casa. Tur esaqui e tanta a haci caba den su idea, aunque cu te ainda Ruth mes no tabata pensa riba asunto di namoramento.

I lihè George a responde:

„Si, tanta. M'a dicidi di larga bukinan un poco cu sosiego i m'a bai los e wesonan, pasobra tin hende ta quere cu ta bieu mi ta i nan ta corre diberti cu otro hende. Pero otro cos, tantan. M'a bin busca un koppi di thee. Pero cu algo banda di dje. Mi ta sinti asina tanto hamber i sed, cu mi ta sigur di no por alcanza mi mes cas den e estado cu actualmente mi ta sinti mi".

„Drenta lihè, mi amigo, sino bo ta capaz di cai ral dilantl mi porta i esai ta duna mi luga un mal reputacion. I mi ta masha contento di mira bo den un bon hijs asina; pasobra un huesped di un humor asina alegre semper ta bonbini na mi cas. Alegria ta mi anhelo, pasobra mi n' por cu verdriet. Mundo ta basta fastioso caba cu un i mil adversidadnan. Ruth, ora cu bo quita bo mantel, lo bo quier t'asina bon di bai bisa mama Truda p'e cushina algo cu smaak pa nos? Bis'è tambe cu Sr. Volkmars t'aqui i cu e tin tres dia sin gasta nadita."

„Mehor bo n' bai corre schaats nunca mas, George". Ruth a bisa. „Pasobra si bo apetit sigui abri asina riba ijs, bo gastonan lo subi considerablemente, pasobra nunca mi n' mira un hende cu asina tanto hamber".

„B'a pasa dibertido riba e terreno di ijs, George?" Frieda a puntra.

„Sublime, tantan Frieda", George a responde. Un hende mester haci algo pa nan salud."

Despues di un rato Ruth a trece dushi co'i come den hieblaadchi i e tres hendenan a pasa algun rato masha dibertido na mesa di thee.

—x—x—

Ruth no por a queha. E tabata sintiè na cas cerca su tanta i e no tabatin nada di reclama. Pero poco e verdriet pa pèrdida di su tata tabata bai den olvido.

Ruth lo tabata completamente feliz, si acaso cada bez e n' tabata ricibi cartanan di su mama.

Su mama tabata bira ora pa ora mas impaciente den su cartanan i e tabata insisti pa Ruth husca drechi di Frieda su financia. Cu violencia e quier tabata na altura cuanto millon e tanta tabatin i como e no tabata haña nada tocante esai sa foi Ruth, e tabata zundra Ruth den su cartanan i tabata jama e mucha sin gracia i sin amor pa cu su mama.

Tambe e cartanan cu e tabata ricibi di Elsa no tabata nada cariñoso. Den cada carta Elsa tabata queha cu e tabatin mester di placa, aunque cu diferente bez Ruth tabata manda tur placa cu e haña cerca su tanta p'è.

Na principio di Maart a bolbe hini un carta jen di queho i kickmento dje mama. E luna ai Hans a hiba un bida masha liviana. Hustamente e sueldo alto cu e tabata haña a pone bai comete tur sorto di soquetada. I pa e por a salba foi su debenan el a dicidi di bai hunga placa, pero suerte no a proteg'è i el a perde 400 mark cu el a fia cerca un amigo. Ora cu Liza a tende esaqui el a corre bai fiha 1000 mark i el a duna Hans 500, mientras e mes a usa 500 sobra.

Awor el a skirbi Ruth tur esaqui i e carta a bini masha nechi skirbi anto na siguiente manera:

„Ruth, mi yiu di mi curazon, bo mester trata na tur manera di salha bo mama foi den e compromiso grandi cu e ta hañ'è aden actualmente. Haci bo posible pa nos por logra hanja e placa aqui foi tantan. Bo ta bisè cu ta un debe bieu cu m'a lubida riba dje foi tempo cu papa tabata na bida ainda.

Mi n' sa com lo bo por fix e asunto ai, pero la cosa es, cu mi mester di placa. Naturalmente bo n' mester comete e bobedad di bisa tantan Frieda cu ta Hans a hinka su curpa den debe trobe, pasobra quico lo nos cuminza, cu tantan Frieda queda sin dun'è nada mas manera el a avisè di antemano? P'esai, mi yiu, mi ta suplica bo encarecidamente di handle e asunto aqui cu di mas grandi prudencia i exactitud fuera habilidad i haci tur bo posible pa mi por haña e suma aqui mas pronto posible."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Nan a sigui ta papia riba los hermanos Bragos, e ora Cisco di ami cu mi compañero nos a hiba Ted sera pero net na momento ei nos a tende un grito a mi a bini pero mi compañero a sigui cu e otro. Pa e otro banda tabatin un di e mucha mujernan e el a grita „Nos heroe", y e otro mucha mujer no kier a keda atras tambe a grita „Esta un homber" y e cantinero bon spanta di „Un di los Bragos sera wel esei ta trece trobbel mmmm. e cantinero a keda ku su man lamta y wowo bon habri di spanto. Riba toneel tabatin un di e mucha mujernan, y pa e caba e pelea e di „Wel e funcion a interumpi Cisco e di pero na bo honor nos ta sigui eunele.

HUBERT DE GIVENCHY MAAKT HET TE BONT

VROUWENHATER BEDACHT MERKWAARDIG SILHOUET

De Franse modekoning Hubert de Givenchy heeft het bont gemaakt. Gewoonlijk heeft hij het nogal goed met de vrouw voor en weet hij charmante kleren te maken, maar ditmaal is hij blijkbaar een vrouwenhater geworden, die een uiterst merkwaardig silhouet heeft bedacht, dat met natuurlijkheid niets meer gemeen heeft. Hij pmaakt zijn vrouwen aan alle kanten zo plat mogelijk en kleedt ze dan in gewaden, die de aldus gecorrigeerde lichaamslijn vrij nauwkeurig volgen maar tegelijkertijd nog al soepel vallen.

Sensatiejaagsters

De „Lijn van de Vrijheid" is de naam waaronder deze merkwaardige collectie, die tot nu toe slechts bij de fanatiekste sensatie-jaagsters genade heeft gevonden, de wereld werd ingestuurd. Het enige, wat op het eerste gezicht duidelijk is, is, dat de jurken wat langer zijn geworden, maar wie de uiterst korte rokjes heeft gezien, die deze ontwerper een half jaar geleden voldoende achtte, weet, dat dit niet nog niet zoveel zegt. De jurken schijnen op het eerste gezicht vrij simpel en zolang men er zich niet in beweegt, lijkt het nog wat. Al valt de voorkeur voor uiterst sombere kleuren als donkerbruin, donkergrijs, zwart of hoogstens okergeel op. Maar die schijnbare eenvoudige jurken blijken bij nader inzien heel ingewikkeld te zijn, met strikjes, ingezette stukken, kleine draperieën, e.d. garneringen.

Wolkenkrabberjurk

Het merkwaardigste zijn de wolkenkrabber-jurken, die bestaan uit een groot aantal heel ruim aangerimpelde en gedrapeerde stroken, waarvan de bovenste een flink eind boven de taille zit, zodat het middel geheel verloren gaat en de vrouw inderdaad een rechtopgaande pilaar lijkt, horizontaal, in verdiepingen verdeeld.

Bij die jurken worden enorme platte schotels van tule op het hoofd gedragen die enige decimeters uitstekend over de achterkant van het hoofd heen, of wel een soort kruising tussen een hoge hoed en een bolhoed.

Diamanten hartje

Andere vreemde details van deze collectie waren een zwanendons als chignon achter op het hoofd geplaatst, een diamanten hartje op dijnoogte, ceintuurs, die lager zijn gezakt dan men voor mogelijk had gehouden, japonnen, samengesteld uit smalle banden, die onontkoombare associaties met een Egyptische mummie opwekken.... Nee, dat was nu een van de collecties, die men met meer verbazing dan vreugde ziet.

Oosters bij Carven

Aanzienlijk minder sensationeel, maar veel mooier is wat madame Carven voor het nieuwe seizoen heeft ontworpen. Hier krijgen wij nu eindelijk de belofte ingelost, die ons voor de eerste shows reeds was gedaan, namelijk, dat er een uitgesproken Oosterse invloed zou zijn waar te nemen. Die invloed bleek al direct uit de namen van de modellen: Kyoto, Singapore, Mikado, Mandarijn. Japan en China worden hier dus nauwer vermengd dan zijzelf wel wenselijk zouden achten. Oosters zijn de stoffen, geheel van weefsels met goud bedrukt of doorweven.

Mandarijnenjas

De Mandarijnenjas werd, aangepast aan Parijse smaak, een Mandarijnen wintermantel en de brede ceintuurs van de Geisha's zijn terug te vinden op geraffineerde cocktailjurken. Het was alles verfijnd, draagbaar en flatterend, maar Madame Carven had zich ver gehouden van gevaarlijke experimenten. De schouders bleven vrij smal, de taille zat duidelijk op haar plaats. Ceintuurs ontbreken vrijwel. De rokken vallen soepel om de heup en klokken naar onder toe wijd uit. De buste is hoog maar duidelijk gemarkeerd.

Rechte mantels

Er zullen deze winter mantels in iedere lengte worden gedragen en zij zullen in de regel vrij recht zijn. De afstand tussen het korte jasje en de lange mantel wordt overbrugd door driekwart, zeven-achtste en drie-vijfde mantels. Bijna steeds niet getailleerd. Soms gedragen over een bijpassende rok, vaak over een japon.

Het schijnt trouwens, dat het mantelpak een deel van zijn terrein moet afslaan aan de jurk-met-jasje. Die zowel voor sportief als voor gekleed de meest aangewezen dracht wordt.

Nieuwe ster Oscar

Er is bij de hoeden-ontwerpers een nieuwe ster aan het mode-firmament verschenen, die Oscar heeft, en zijn kracht vooral zoekt in het uitzonderlijke. Hij gebruikt kleuren als oranje, olijf, turkoise, geel en rose en dat bij voorkeur nog gecombineerd. Hij maakt enorme hoeden van een zo dikke melusine, dat het haast bont lijkt. Bij cocktailhoedjes spant hij glinsterende banden glad om het voorhoofd en bereikt daarmee, dat de mannequin er uit ziet als een toneelspeelster, die optreedt in een parodie op de twintiger jaren.

Het is beslist amusant om naar te kijken, maar als de heer Oscar zijn positie wil versterken, zal hij ook draagbare hoeden moeten maken en niet alleen bedenksels, die hem een schandaalsucces verzekeren.

GEEN FEESTELIJKE VIERING VAN 75STE VERJAARDAG VAN PRINSES WILHELMINA

's GRAVENHAGE.— De particuliere secretaresse van prinses Wilhelmina deelt het volgende mede:

Hoezeer de prinses ook waardeert de hartelijke bedoelde voornemens en plannen ter viering van haar aanstaande 75ste verjaardag, is het haar innigste wens, mede met het oog op haar leeftijd, deze dag in alle stilte in gezelschap van hare kinderen en kleinkinderen door te kunnen brengen. De prinses hoopt, dat het Nederlandse volk ook op deze verjaardag hare teruggetrokkenheid na hare abdicatie zal willen eerbiedigen.

Dreiging van atoomoorlog nog niet verdwenen

Hammarskjoeld opent internationale kern-energie conferentie

GENEVE, 8 Aug.— De algemene secretaris van de Verenigde Naties, Dag Hammarskjoeld, heeft heden in zijn openingsrede van de internationale conferentie over het vreedzaam gebruik van de kernenergie gewezen op het historische belang van het feit, dat vooraanstaande geleerden uit 66 landen zich gaan beraden over de wijze, waarop hun wetenschap zoveel mogelijk de mensheid ten goede kan komen.

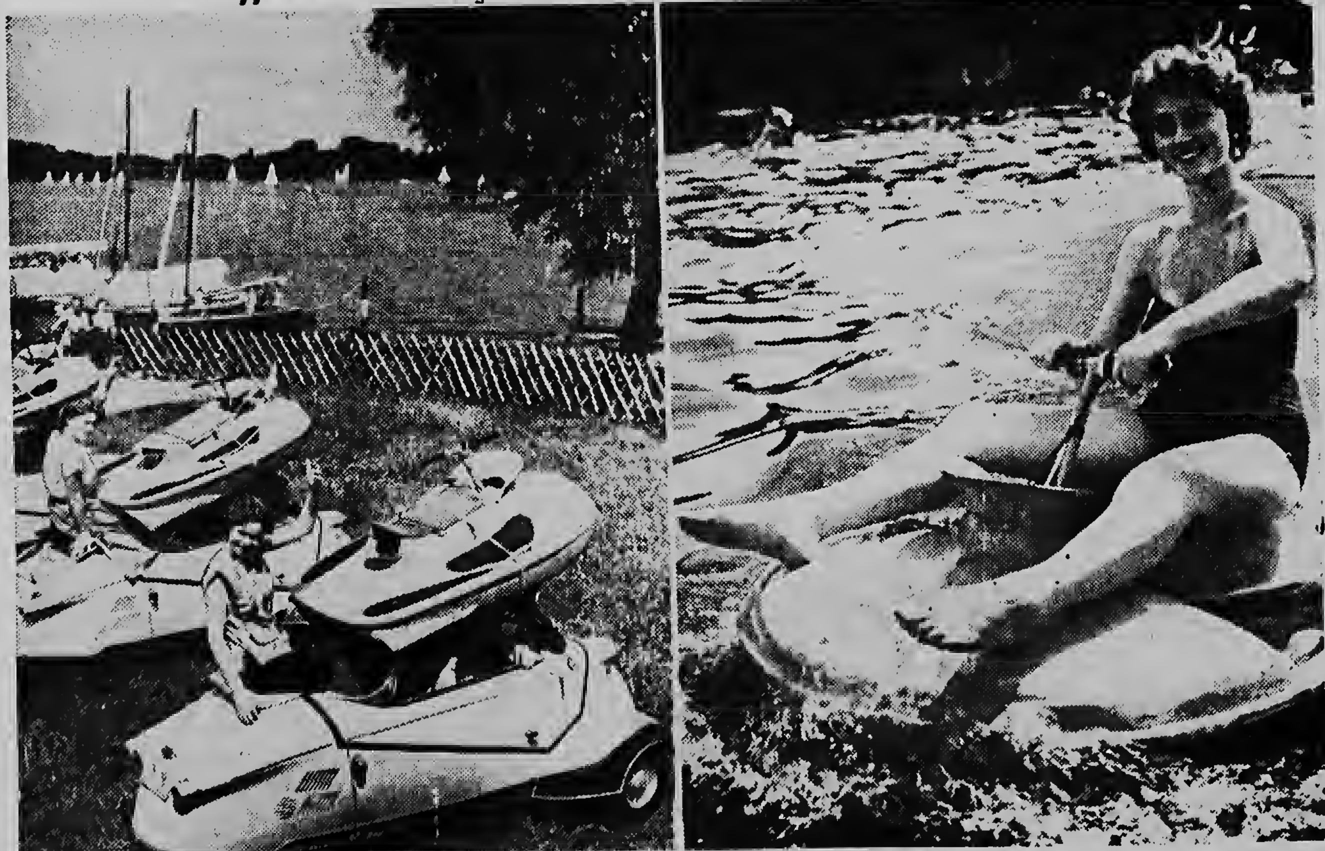
Hammarskjoeld was van oordeel, dat de conferentie wellicht een phase zal inluiden, waarin de kernenergie zal blijken meer te zijn dan de „noodlottigste doos van Pandorra van de natuur". Hoewel de conferentie van niet-politieke aard was, zou zij toch politieke betekenis hebben, doordat samenwerking tussen de geleerden der verschillende landen zou leiden tot groter wederzijds vertrouwen en op deze manier tot een vermindering van de internationale spanningen.

„Wij hebben nog een lange weg af te leggen, voordat de volkeren kunnen hopen, dat de dreiging van atoom-vernietiging is uitgebannen, doch wij kunnen in het geheel niet vorderen op deze weg, als wij niet beginnen met het uit de weg ruimen van de belemmeringen voor wederzijds begrip en vriendschap en in groeiend vertrouwen gaan samenwerken. Het uitwisselen van wetenschappelijke en technische gegevens, dat hier zal plaats vinden, is slechts een eerste stap. Maar een belangrijke en onmisbare eerste stap. Gezien de hulp van de deelnemende regeringen bij de voorbereiding van deze conferentie bestaat alle hoop, dat deze eerste stap zelfs nog waardevoller zal blijken dan men had verwacht", aldus Hammarskjoeld.

Vrouw kreeg geen huishoudgeld

SANTA CRUZ.: — De twee en twintig jarige vrouw L.G. uit Santa Cruz heeft het de laatste tijd niet gemakkelijk gehad. Haar 24 jarige echtgenoot J.G. pleegde haar reeds enige tijd geen huishoudgeld meer te geven, zodat zij met haar vijf kinderen in ernstige moeilijkheden was geraakt. Donderdag j.l. had hij zijn vrouw zelfs met een mes bedreigd. Volgens de vrouw bracht de man zijn loon in San Nicolas naar kroegen en vrouwen.

„Trek er op uit.... met de waterscooter!



De laatste nieuwigheid voor „Berlijnse watersportliefhebbers, is een „water-scooter", ontworpen én vervaardigd door een West-Berlijns technicus. Hoewel het handige vervoermiddeltje nog maar een paar weken geleden op den markt is verschenen, blijkt het thans reeds een groot succes te zijn en de „fabrikant" wordt dan ook overstroomd met werk hetgeen uiteraard voor een deel zijn oorzaak vindt in het fraaie weer van de laatste tijd, dat de watersport op het voorplan plaatste, maar voor een nog groter deel vermoedelijk aan de zeer schappelijke prijs van de „water-scooter", die nog geen f. 450.— kost. (Holl. Crt.).

De scooter, welke een plastic-carosserie heeft, uitgevoerd in helle kleuren, als rood, groen en geel, is uitgerust met een 1 1/2 P.K., 50cc tweetakt benzinemotor en kan een snelheid bereiken van 15 kilometer per uur.

Door het gebruik van plastic voor de „romp", is het gewicht beperkt gebleven tot in totaal 22 kilo. Het vervoer levert, over land, dan ook geen moeilijkheden op, want men kan de scooter op een „land-scooter", een auto of zelfs op een motor met zijspan meevoeren. De bestuurder heeft een plaatsje of een zadel, dat lijkt op dat van een motorfiets en de besturing is eveneens gelijk aan die bij een motorrijwiel.

Een aardige geste van de ontwerper, is het systeem dat voorziet in het „over boord slaan" van de bestuurder. Als dat gebeurt nl. dan begint de scooter met geringe snelheid kleine cirkels te beschrijven op het wateroppervlak, net zo lang tot de — natte — berijder weer terug in het zadel is geklommen en de besturing zelf weer ter hand heeft genomen.

Foto links: zó licht is de „waterscooter" dat hij gemakkelijk op een van de nieuwste types „land-scooter" kan worden geladen, al komt de passagier uit de achterste zitplaats dan wel een klein beetje in de knel........

Foto rechts: en zó is de „waterscooter" in zijn element: een heerlijk stuk speelgoed voor warme dagen.

JULINHO NAAR ITALIE

Ondanks het feit, dat in Italië ook zeer beperkende bepalingen zijn genomen, om te beletten, dat te veel buitenlandse voetbalsterren in de Italiaanse clubs zullen gaan spelen, is het nu dan toch een feit, dat de beroemde Braziliaanse internationaal Julinho, een contract heeft getekend om te gaan spelen voor de Italiaanse club Fiorentina. Julinho is de rechtbuiten van het Braziliaanse elftal en speelde ook mee tijdens de wereldkampioenschappen in Bern. De directie van Fiorentina betaalde voor deze speler de kapitale som van niet minder dan fl. 250.000 Antilliaanse guldens. Dit is het hoogste bedrag dat ooit voor een Braziliaanse voetballer werd betaald. Geen beetje en dan te bedenken, dat hij misschien tijdens de eerste de beste wedstrijd door een ongelukkige schop kan worden uitgeschakeld.

FORTUNA 54 OP TOURNEE

Naar „Sport en Sportwereld" meldt, zal Fotuna '54 een tournee ondernemen welke haar naar Frankrijk en Duitsland zal voeren. Dit Nederlandse sterren-elftal, dat beschouwd wordt als het sterkste Nederlandse club-elftal zal in Frankrijk uitkomen tegen de Franse eerste divisie club Lyon.

Op de terugreis zal men waarschijnlijk een wedstrijd spelen tegen F.C. Köln. Zoals men weet maakte Frans De Munck jaren deel uit van laatstgenoemde vereniging en speelt hij nu voor Fortuna '54. Frans de Munck was een van de populairste spelers van Duitsland. Niet alleen om zijn uitstekende prestaties en spectaculair verdedigen, Maar tevens om zijn knappe gezicht. Hij was de held van alle Duitse voetbalvriendinnen en werd waarschijnlijk mede dientengevolge aangezocht om in een Duitse film te spelen.

Triest verhaal van vrijgelaten piloot

Chinezen martelden onophoudelijk en op allerlei manieren

TOKIO.— „De Chinese communisten hebben middelen op ons toegepast, waarvan beschaafde volken niet zouden aannemen, dat iemand hier ooit gebruik van zou maken", aldus verklaarde kolonel John Arnold, de oudste officier der elf Amerikaanse vliegers, die onlangs door communistisch China werden vrijgelaten, gisteren te Tokio op een persconferentie, die mede bijgewoond werd door radio- en televisie-verslaggevers en filmoperateurs.

Arnold zei, dat hij en de andere vliegers zich in Januari 1953 in een bommenwerper ten Zuiden van de Jaloe, die de grens tussen Noord-Korea en China vormt, bevonden met de opdracht pamfletten af te werpen, toen zij omlaag werden geschoten. Nadat de Chinese communisten zware druk op hem hadden uitgeoefend, tekende hij een verklaring, volgens welke het Amerikaanse vliegtuig zich „mogelijk boven Chinees gebied' had bevonden. Toen Arnold getekend had, tekenden de anderen ook met uitzondering van majoor Baumer. Op Baumer hadden de communisten, mogelijk in verband met zijn toestand, niet zo'n zware druk uitoegefend als op de anderen, waardoor hij erin slaagde geen verklaring te ondertekenen.

Arnold zeide, dat de folteringen eens 96 uur onafgebroken geduurd hadden en zo pijnlijk waren, dat hij het niet meer kon uithouden en het had uitgeschreeuwd. Zijn folteraars hadden hem op alle mogelijke manieren en met de meest uiteenlopende voorwerpen geslagen. Het kwam hem voor dat hij na dergelijke martelingen geheel buiten zijn zinnen raakte en slechts door raadpleging van een kalender te weten kon komen, hoe lang zij hadden geduurd.

SPORT FLITSEN

GLENCOVE.— In de Davis Cup-ontmoeting Australie-Japan versloegen de Australiers Hartwig en Hoad in het dubbelspel de Japanners Atsushi Miyagi en Kosei Kamo 6-3, 6-3, 6-4, waardoor Australie een beslissende 3-0 voorsprong genomen heeft en zich in de interzonale finale plaatste, waarin het tegen Italie zal uitkomen.

—:—

SALZBURG — P.S.V. uit Eindhoven versloeg de Salazburgse voetbalclub S.A.K. met 9-2. Bij de rust was de stand 2-1. Dillen scoorde zes doelpunten.

—:—

BOEKAREST — Op de tweede dag van de Europese dames roeikampioenschappen werd de herkansing geroeid in het nummer vier met stuurvrouw, waarin de Leidse ploeg Die Leythe uitkwam. Eerste werd Tsjechoslowakije, tweede Die Leythe derde Hongarije, vierde Joegoslavie en vijfde Frankrijk. De eerste vier ploegen plaatsten zich in de finale, waarin Rusland en Roemenie zich reeds hadden geplaatst en die Zondag geroeid werd.

—:—

GRONINGEN — Tijdens Nederlandse zwemkampioenschappen won Mary Kok de finale 100 meter vrije slag meisjes-aspiranten in 66.9 seconden, hetgeen een persoonlijk record is. Tweede werd Greetje Kraan van H. Z.C. in 69.5 seconden; derde Lotte Heniger van R.D.Z. in 70.1 seconden.

—:—

TOKIO — Tijdens Japans-Amerikaanse zwemwedstrijden verbeterde de Japanse ploeg het wereldrecord 4 x 100 meter vrije slag estafette door een tijd te noteren van 3 min. 46.8 seconden. De Amerikaanse ploeg bleef met 3 min. 47.6 seconden eveneens beneden het oude record, dat sinds Maart 1951 op naam stond van de Amerikaanse Yale Universiteit met 3 min. 47.9 seconden.

—:—

ROME — Voor de eerste maal zullen Russische wielrenners deelnemen aan het wereldkampioenschap op de weg, dat 27 en 28 Augustus op het circuit van Frascati bij Rome wordt gehouden.

—:—

WARSCHAU — In de eerste wedstrijd van haar Europese tournee versloeg de hockey-ploeg van India met 11-1 Oost-Duitsland. De stand was bij de rust 5-0.

DUITSE VOETBALLERS NAAR MOSKOU

Op 21 Augustus a.s. zal het Duitse voetbalelftal in Moskou aantreden tegen het Russische voetbalteam. Gründlich, als de Duitsers zijn heeft men een 23 tal spelers in een sportschool te Munchen samengebracht om hen op deze wedstrijd voor te breiden. Bondstrainer Herberger heeft de leiding en deze Duitse Karel Lotsy zal alles in het werk stellen om z'n jongens mentaal en lichaamelijk in de beste conditie het stadion van Moskou te doen betreden. Men kan er tevens van verzekerd zijn, dat, al geloven we oprecht in de doelstelling dat sport verbroedert, er bij beide ploegen nog wel meer bijkomstigheden een rol zullen spelen. Deze wedstrijd komt door de politieke instelling van beide landen en de in het verleden plaats gehad hebbende gebeurtenissen, boven alleen een louter sportief succes te staan. Men mag zich daarom in ernst afvragen of het nu al de tijd is om een landenwedstrijd tussen deze beide landen te doen spelen. Wij zien echter met spanning uit naar het resultaat van deze wedstrijd. Dat elke speler zich in deze strijd volkomen leeg zal spelen, kunnen we zeker van zijn.

De kwestie Marokko

SPECIALE COMMISSIE VOOR ONDERZOEK

PARIJS. — De Franse regering heeft gisteren besloten het Marokkaanse vraagstuk te verwijzen naar haar speciale coordinatie-commissie inzake Noord-Afrika, die tegen Donderdag zal worden bijeengeroepen. Het kabinet nam dit besluit na bespreking van de rapporten van de minister voor Tunesische en Marokkaanse zaken, Pierre July, en van de nieuwe resident-generaal in Marokko, Grandval. Naar verluidt, houdt het plan van Grandval in, dat de nieuwe sultan, Mohammed Ben Arafa, aftreedt en zijn verbannen voorganger van zijn aanspraken op de troon afstand doet. Daardoor zou de weg geëffend zijn voor een regering, waarin alle partijen en groeperingen in Marokko zouden vertegenwoordigd zijn. Deze regering zou later een religieuze leider tot sultan kunnen kiezen.

Waarnemers te Parijs achten het moeilijk voor premier Faure zijn coalitieregering bijeen te houden, als hij het plan-Grandval als geheel zou aanvaarden. Volgens bepaalde kringen zal Grandval, die de volgende week zelf zijn voorstellen in Parijs zal komen verdedigen, aftreden, als zijn plan niet wordt geaccepteerd.

CONGRES OP RECES

WASHINGTON. — Het Amerikaanse Congres is tot 3 Januari aanstaande op reces gegaan, tenzij president Eisenhower in die tijd zou besluiten de afgevaardigden in buitengewone zitting bijeen te roepen.

Zuid-Korea eist vertrek van neutrale bestandscommissies

Indien aan wens geen gevolg wordt gegeven, ernstige verwikkelingen

SEOEL.— De Zuidkoraanse regering heeft de Poolse, Tsjechoslowaakse, Zweedse en Zwitserse leden van de neutrale commissie van toezicht op de naleving van de bestandsovereenkomst de eis gesteld vóór 13 Augustus het land te verlaten. De Zuidkoreaanse regering beschuldigt de Pools en Tsjechoslowaakse leden in de brief, waarin zij hun vertrek eist, van spionnage. Verklaard wordt, dat de betrokkenen ernstige gevolgen zullen ondervinden, indien zij niet vóór genoemde datum zijn vertrokken.

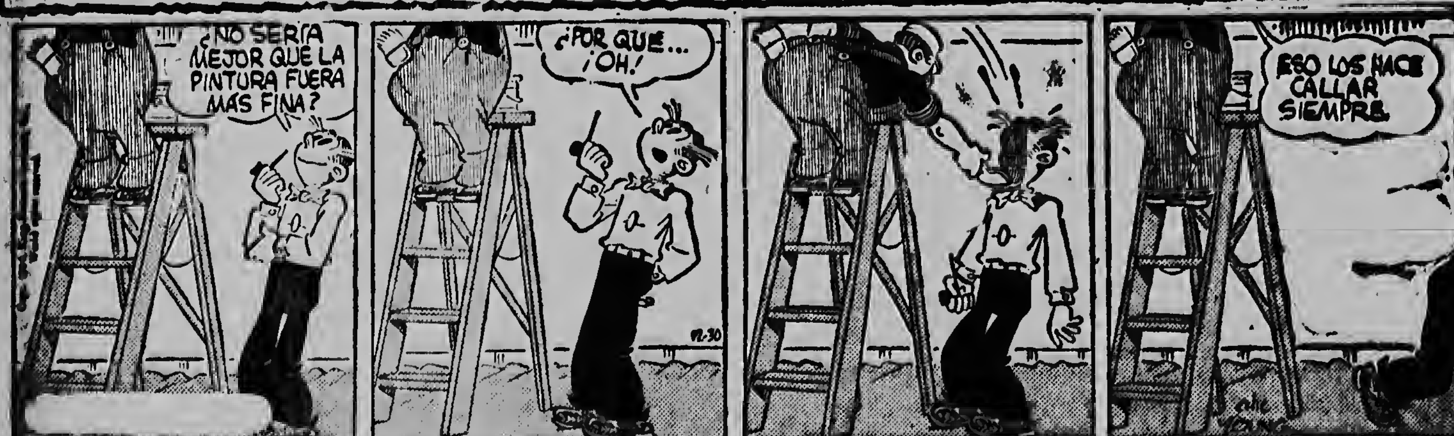
Aan generaal Parks, de leider der V.N.-delegatie bij de bestandscommissie, werd een afschrift van het schrijven gezonden.

De Zuidkoreaanse regering heeft reeds verscheidene malen geëist, dat de neutrale bestandscommissie ontbonden wordt, doch stelde daarvoor nog nooit een datum.

Te Seoel en in de havens Poesan en Intsjon, waarin zich inspectieploegen van de commissie bevinden, werd gisteren gedemonstreerd. Aan de demonstratie te Seoel namen tienduizend personen deel. Er werd ook betoogd ter ondersteuning van Rhee's eist tot teruggave aan Zuid-Korea van de gebieden ten Zuiden van de 38ste breedtegraad, die vóór de Koreaanse oorlog zonder Zuidkoreaans gezag stonden. Te Poesan raakten betogers in botsing met Amerikaanse wachten, waarbij vier demonstranten werden gewond. Te Intsjon demonstreerden 5.000 betogers voor het gebouw, waarin leden der bestandscommissie zijn gehuisvest.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a pidi un hende pa e bini ferf su plafon di cas pero e tabata mucho molesto tur ora e ta bini stroba e homber pero como e no tabata tin nada di haci el a bini cu su pipa na su man manera un gran señor e ferfdo di. „Un ta mijor cu e ferf lo ta un poco mas fini, y Lorenzo cu no kier a comprende e motivo di cu e ferfdo „pakiko". E ferfdo cuno tin pasenshi a pase cu su kuashi di verf riba su cara y Lorenzo a sali na kareda pafor y ferfdo di „Esei ta haciho di no papia kiko ku ta."